|  |  |
| --- | --- |
|  | Nidal Monzer Garcia961 307 5278 | E: nidal@luchadistribution.comBchamoun, Street 5, Halabi Bldg, 1st Fllor, Aley, Aley 20381103 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Professional Summary** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Meticulous translator/subtitler, excellent at juggling multiple tasks and working under pressure. |

 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Skills** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| Skilled in Poliscript, Wincap Q4, SDL Trados 2019.  |  |

 |

 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Work History** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Subtitler *08/2018 to Current* **Sfera Studios LLC | Santa Monica, CA**Subtitle TV content into Arabic/ Qcer |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Subtitler *06/2018 to Current* **White Label Productions Ltd | Greater London, England**Subtitle into Arabic/ Qcer (Netflix Team)/ En>Ar>En |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Subtitler *04/2018 to Current* **Front Row | Dubai, UAE**Subtitle Movies into Arabic, French and English. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Subtitler *01/2017 to Current* **ZOO Digital Group PLC | Greater London, England**Subtitling of TV Content into Arabic/ Qcer/En>Ar>En |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Subtitler *01/2016 to Current* **MC Distribution | Beirut, Lebanon**I subtitle whatever movies they acquire throughout the year, into Arabic, English and French. An average of 5 movies per year. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Subtitler *01/2012 to Current* **Teleview International | Beirut, Lebanon**Subtitle the movies the company acquires throughout the year into Arabic, English and French. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Subtitling Training Courses *01/2012 to Current* **Self Employed | Beirut, Lebanon**Train subtitlers on using softwares, improvement of subtitling skills. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Freelance Translator *01/2010 to Current* **Multiple** Freelance written translator for different vendors. Official documents, Researches, on-site translation for international events and seminars. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Head Of Translation Department *06/2002 to 06/2008* **Media Link International | Beirut** Manage a group of 15 translators dedicated for subtitling and dubbing TV content. follow deadlines, proof reading. Training for subtitling softwares. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Head Of Translation And Subtitling *06/1996 to 05/2002* **Racti For Art Production & Distribution | Beirut** I used to manage a group of 20 dedicated translators. Time management and quality check. |

 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Education** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | B.A In International Affairs *1990* **Lebanese American University, Bayrut, Beirut Governorate** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Associate of Arts | Business Management *1988* **Lebanese American University, Bayrut, Beirut Governorate** |

 |